

Portaria n.º 47/97/M

訓令 第47/97/M號

de 24 de Março

三月二十四日

Tendo sido submetido à aprovação do Governador, nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o orçamento privativo do Instituto de Habitação de Macau para o ano económico de 1997;

鑑於澳門房屋司一九九七經濟年度本身預算，已根據九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款之規定呈交總督核准；

Ouvido o Conselho Consultivo;

經聽取諮詢會意見後；

Usando da faculdade conferida pelas alíneas b) e e) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador manda:

總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款b項及e項所賦予之權能，下令：

Artigo único. É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 1997, o orçamento privativo do Instituto de Habitação de Macau, relativo ao ano económico de 1997, sendo as receitas calculadas em 87 000 000,00 (oitenta e sete milhões) de patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante da presente portaria e baixa assinado pelo respectivo Conselho Administrativo.

獨一條——核准由澳門房屋司行政管理委員會簽署之澳門房屋司一九九七經濟年度本身預算，並由一九九七年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣87,000,000.00（八千七百萬元），該預算成為本訓令之組成部分。

Governo de Macau, aos 19 de Março de 1997.

一九九七年三月十九日於澳門政府

Publique-se.

命令公佈。

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

總督 韋奇立

Orçamento privativo do Instituto de Habitação de Macau  
para o ano económico de 1997

澳門房屋司一九九七經濟年度本身預算

Orçamento da receita

收入預算

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類				DESIGNAÇÃO DAS RECEITAS 收入名稱	IMPORTÂNCIA 金額
Cap. 章	Grº 節	Artº 條	Nº 款		
				RECEITAS CORRENTES E DE CAPITAL 經常收入及資本收入	
				RECEITAS CORRENTES 經常收入	
03	00	00	00	Taxas, multas e outras penalidades 費用、罰款及其他金錢上之制裁	
03	02	00	00	Multas e outras penalidades 罰款及其他金錢上之制裁	
03	02	01	00	Incumprimento do prazo de pagamento de rendas 不遵守支付租金之期限	100,000.00
03	02	02	00	Outras multas 其他罰款	2,000.00
04	00	00	00	Rendimentos de propriedades 財產收益	
04	03	00	00	Juros - Outros sectores 利息 — 其他部門	
04	03	01	00	Rendimento de aplicações financeiras 財務運用之收益	900,000.00
05	00	00	00	Transferências 轉移	

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類				DESIGNAÇÃO DAS RECEITAS 收入名稱	IMPORTÂNCIA 金額
CÓDIGO 編號					
Cap. 章	Grº 節	Artº 條	Nº 款		
05	01	00	00	Sector público 公營部門	
05	01	01	00	Subsídio do Governo do Território 本地區政府津貼	15,000,000.00
05	01	02	00	Subsídio para Festividades de Natal 慶祝聖誕之津貼	18,000.00
05	07	00	00	Outros sectores 其他部門	
05	07	01	00	Doações, heranças e legados 贈與、遺產及遺贈	0.00
07	00	00	00	Venda de serviços e de bens não duradouros 勞務及非耐用品之出售	
07	01	00	00	Rendas de habitações 房屋租金	
07	01	01	00	Rendas de habitações sociais 社會房屋租金	13,500,000.00
07	04	00	00	Rendas de edificios - Outros sectores 樓宇租金 — 其他部門	
07	04	01	00	Rendas de lojas 舖位租金	3,200,000.00
07	10	00	00	Diversos - Outros sectores 雜項 — 其他部門	
07	10	01	00	Venda de impressos 表格之出售	10,000.00
07	10	02	00	Emolumentos diversos 各項手續費	10,000.00
08	00	00	00	Outras receitas correntes 其他經常收入	
08	04	00	00	Receitas eventuais e outras não especificadas 臨時及其他未列明之收入	13,000.00
				RECEITAS DE CAPITAL 資本收入	
09	00	00	00	Venda de bens de investimento 投資資產之出售	
09	04	00	00	Habitações - Sector público 房屋 — 公營部門	
09	04	00	01	Venda de habitações sociais 社會房屋之出售	32,000,000.00
09	04	00	02	Venda de lojas 舖位之出售	200,000.00
11	00	00	00	Activos financeiros 財務資產	
11	09	00	00	Empréstimos a curto prazo-Sector público 短期借款 — 公營部門	
11	09	01	00	Reembolso dos adiantamentos concedidos aos funcionários do I.H.M. 預支予澳門房屋司公務員之款項之償還	0.00
13	00	00	00	Outras receitas de capital 其他資本收入	

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類				DESIGNAÇÃO DAS RECEITAS 收入名稱	IMPORTÂNCIA 金額
CÓDIGO 編號					
Cap. 章	Grº 節	Artº 條	Nº 款		
13	01	00	00	Saldo da gerência anterior 上年度管理之結餘	22,000,000.00
14	00	00	00	Reposições não abatidas nos pagamentos 非從支付中扣減之退回	47,000.00
				TOTAL 總計	87,000,000.00

## Orçamento da despesa

## 開支預算

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類					DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
CÓDIGO 編號						
Cap. 章	Grº 節	Artº 條	Nº 款	Al. 項		
01	00	00	00		DESPESAS CORRENTES 經常開支 PESSOAL 人員	
01	01	00	00		Remunerações certas e permanentes 固定及長期報酬	
01	01	01	00		Pessoal dos quadros aprovados por lei 法律通過之編制人員	
01	01	01	01		Vencimentos ou honorários 薪俸或服務費	14,000,000.00
01	01	01	02		Prémios de antiguidade 年資獎金	75,000.00
01	01	02	00		Pessoal além do quadro 編制外人員	
01	01	02	01		Remunerações 報酬	12,800,000.00
01	01	02	02		Prémios de antiguidade 年資獎金	67,000.00
01	01	03	00		Remunerações de pessoal diverso 各類人員報酬	
01	01	03	01		Remunerações 報酬	900,000.00
01	01	03	02		Prémios de antiguidade 年資獎金	20,000.00
01	01	04	00		Salários do pessoal dos quadros 編制人員工資	
01	01	04	01		Salários 工資	280,000.00
01	01	04	02		Prémios de antiguidade 年資獎金	25,000.00
01	01	05	00		Salários do pessoal eventual 臨時人員工資	
01	01	05	01		Salários 工資	4,800,000.00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類					DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
CÓDIGO 編號						
Cap. 章	Grº 節	Artº 條	Nº 款	Al. 項		
01	01	06	00		Duplicação de vencimentos 重疊薪俸	250,000.00
01	01	07	00		Gratificações certas e permanentes 固定及長期酬勞	
01	01	07	01		Gratificações para chefias funcionais e outras 職務主管及其他之酬勞	300,000.00
01	01	07	02		Gratificações para conselho administrativo 行政管理委員會之酬勞	10,000.00
01	01	09	00		Subsidio de Natal 聖誕津貼	2,500,000.00
01	01	10	00		Subsidio de férias 假期津貼	2,500,000.00
01	02	00	00		Remunerações acessórias: 附帶報酬	
01	02	03	00		Horas extraordinárias 超時工作津貼	
01	02	03	00	01	Trabalho extraordinário 超時工作	900,000.00
01	02	04	00		Abono para falhas 錯算補助	30,000.00
01	02	05	00		Senhas de presença 出席費	5,000.00
01	02	06	00		Subsidio de residência 房屋津貼	1,400,000.00
01	03	00	00		Abonos em espécie 實物補助	
01	03	01	00		Telefones individuais 私人電話	20,000.00
01	03	03	00		Vestuário e artigos pessoais - Espécie 服裝及個人物品 — 實物	5,000.00
01	05	00	00		Previdência social 社會福利金	
01	05	01	00		Subsidio de família 家庭津貼	750,000.00
01	05	02	00		Abonos diversos - Previdência social 各項補助 — 社會福利金	240,000.00
01	06	00	00		Compensação de encargos 負擔補償	
01	06	02	00		Vestuário e artigos pessoais-Compensação de encargos 服裝及個人物品 — 負擔補償	80,000.00
01	06	03	00		Deslocações - Compensação de encargos 交通費 — 負擔補償	
01	06	03	01		Ajudas de custo de embarque 啓程津貼	15,000.00
01	06	03	02		Ajudas de custo diárias 日津貼	100,000.00
01	06	03	03		Outros abonos - Compensação de encargos 其他補助 — 負擔補償	10,000.00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類					IMPORTÂNCIA 金額	
CÓDIGO 編號						
Cap. 章	Gr° 節	Art° 條	N° 款	Al. 項		DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS 開支名稱
02	00	00	00		BENS E SERVIÇOS 資產及勞務	
02	01	00	00		Bens duradouros 耐用品	
02	01	04	00		Material de educação, cultura e recreio 教育、文化及康樂用品	50,000.00
02	01	05	00		Material fabril, oficinal e de laboratório 工場、修理場及化驗室用品	25,000.00
02	01	06	00		Material honorífico e de representação 榮譽及招待物品	5,000.00
02	01	07	00		Equipamento de secretaria 辦事處設備	200,000.00
02	01	08	00		Outros bens duradouros 其他耐用品	280,000.00
02	02	00	00		Bens não duradouros 非耐用品	
02	02	01	00		Matérias-primas e subsidiárias 原料及附料	65,000.00
02	02	02	00		Combustíveis e lubrificantes 燃油及潤滑劑	30,000.00
02	02	04	00		Consumos de secretaria 辦事處消耗	400,000.00
02	02	07	00		Outros bens não duradouros 其他非耐用品	250,000.00
02	03	00	00		Aquisição de serviços 勞務之取得	
02	03	01	00		Conservação e aproveitamento de bens 資產之保養及利用	
02	03	01	00	01	Habitações sociais 社會房屋	3,500,000.00
02	03	01	00	02	Outros encargos de conservação e aproveitamento de bens 資產之保養及利用之其他負擔	1,200,000.00
02	03	02	00		Encargos das instalações 設施之負擔	
02	03	02	01		Energia eléctrica 電費	2,900,000.00
02	03	02	02		Outros encargos das instalações 設施之其他負擔	13,500,000.00
02	03	03	00		Encargos com saúde 衛生之負擔	
02	03	03	02		Outros gastos 其他費用	10,000.00
02	03	04	00		Locação de bens 資產之租賃	1,200,000.00
02	03	05	00		Transportes e comunicações 交通及通訊	
02	03	05	01		Transportes por motivo de licença especial 特別假期之交通費	480,000.00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類					IMPORTÂNCIA 金額	
CÓDIGO 編號						
Cap. 章	Grº 節	Artº 條	Nº 款	Al. 項		
DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS 開支名稱						
02	03	05	02		Transportes por outros motivos 其他原因之交通費	120,000.00
02	03	05	03		Outros encargos de transportes e comunicações 交通及通訊之其他負擔	800,000.00
02	03	06	00		Representação 招待費	60,000.00
02	03	07	00		Publicidade e propaganda 廣告及宣傳	500,000.00
02	03	08	00		Trabalhos especiais diversos 各項特別工作	500,000.00
02	03	09	00		Encargos não especificados 未列明之負擔	600,000.00
04	00	00	00		TRANSFERÊNCIAS CORRENTES 經常轉移	
04	01	00	00		Sector público 公營部門	
04	01	02	00		Fundos autónomos 自治基金組織	
04	01	02	01		Fundo de Pensões 退休基金會	
04	01	02	01	01	Compensação para a aposentação 退休金補償	1,800,000.00
04	01	02	01	02	Compensação para a sobrevivência 撫卹金補償	250,000.00
05	00	00	00		OUTRAS DESPESAS CORRENTES 其他經常開支	
05	01	00	00		Rendas de terrenos 土地租金	20,000.00
05	02	00	00		Seguros 保險	
05	02	01	00		Pessoal 人員	100,000.00
05	02	02	00		Material 物料	40,000.00
05	02	03	00		Imóveis 不動產	250,000.00
05	02	04	00		Viaturas 車輛	2,000.00
05	03	00	00		Restituições 返還	
05	03	00	01		Rendimentos indevidamente cobrados 不適當徵收之收益	5,000.00
05	04	00	00		Diversas 雜項	
05	04	00	01		Nº6 do artº4º, do Dec.-Lei nº87/89/M, de 21 de Dezembro 十二月二十一日第87/89/M號法令第四條第六款 之規定	56,000.00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類					DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
CÓDIGO 編號						
Cap. 章	Gr° 節	Art° 條	N° 款	Al. 項		
05	04	00	02		Encargos com a previdência-Pessoal recrutado ao exterior 福利金之負擔 — 外聘人員	40,000.00
05	04	00	03		Dotação provisional 備用金撥款	100,000.00
05	04	00	00	19	Encargos relativos à contribuição com o Fundo de Segurança Social 社會保障基金供款之負擔	10,000.00
05	04	08	00		Despesas eventuais e não especificadas 臨時及未列明之開支	50,000.00
					DESPESAS DE CAPITAL 資本開支	
07	00	00	00		Outros investimentos 其他投資	
07	02	00	00		Habitações 房屋	150,000.00
07	09	00	00		Material de transporte 運輸物料	20,000.00
07	10	00	00		Maquinaria e equipamento 機器及設備	150,000.00
08	00	00	00		Transferências de capital 資本轉移	
08	01	00	00		Sector público 公營部門	
08	01	05	00		Outras 其他	
08	01	05	00	01	Verbas a entregar à D.S.F. para processamento a favor da R.A.E.M. 交予財政司之款項以辦理手續將之轉移予澳門特別行 政區	15,200,000.00
					TOTAL 總計	87,000,000.00

Instituto de Habitação, em Macau, aos 21 de Janeiro de 1997.  
— O Conselho Administrativo, *Joaquim Mendes Macedo de Loureiro*, presidente. — *Maria Fernanda Marques de Jesus*, vice-presidente — *Maria do Céu de Oliveira Rosa de Almeida Chantre*, chefe da Divisão de Apoio Técnico-Administrativo, substituta.

一九九七年一月二十一日於澳門房屋司。

行政管理委員會 司長 羅理路  
副司長 謝筱詩  
行政技術輔助處代處長 陳秀明

## Quadro de pessoal do IHM

## 澳門房屋司人員編制

Grupo de Pessoal 人員組別	Nível 級別		Lugares 職位數目
Direcção e Chefia 領導及主管		Presidente 司長	1
		Vice-Presidente 副司長	1
		Chefe de Departamento 廳長	2
		Chefe de Divisão 處長	4
		Adjunto 助理	3
		Chefe de Sector 組長	3
		Chefe de Secção 科長	2
Técnico Superior 高級技術員	9	Técnico Superior 高級技術員	18
Intérprete-Tradutor 翻譯	9	Intérprete-Tradutor 翻譯	1
Pessoal de Informática 資訊員	9	Técnico Superior de Informática 高級資訊技術員	1
	8	Técnico de Informática 資訊技術員	5
	7	Assistente de Informática 資訊督導員	2
	6	Técnico Auxiliar de Informática 資訊助理技術員	3
Técnico 技術員	8	Técnico 技術員	5
Técnico- Profissional 專業技術員	7	Adjunto-Técnico 技術輔導員	11
		Técnico Auxiliar de Serviço Social 社會工作助理技術員	3
	6	Desenhador 繪圖員	2
		Fiscal Técnico 技術監督員	3
	5	Técnico Auxiliar 助理技術員	10
Administrativo 行政人員	5	Oficial Administrativo 行政文員	25
Operário a) 工人	3	Operário Semiqualeficado 半熟練工人	2

a) Lugares a extinguir quando vagarem.

職位於出缺時予以消滅。